

Porównanie tłumaczeń Psalmów 64:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Którzy wyostrzyli swój język jak miecz, Puścili gorzkie słowa – swoje strzały,* ** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wyostrzyli oni swój język jak miecz, Puścili niczym strzały jadowite słowa,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Aby strzelać z ukrycia w niewinnego; strzelają znienacka i nikogo się nie boją.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Którzy zaostrzyli język swój jako miecz, nałożyli strzałę swoją, słowo jadowite,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo zaostrzyli jako miecz języki swoje, naciągnęli łuk, rzecz gorzką,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oni ostrzą jak miecz swe języki, a gorzkie słowa kierują jak strzały,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Którzy naostrzyli język swój jak miecz, Jak strzałę wyostrzyli słowa jadowite,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ostrzą oni języki jak miecze, jadowitym słowem rażą niczym strzałą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ostrzą swe języki jak miecze, słowa gorzkie wyrzucają jak z łuku,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	którzy ostrzą swe języki jak miecz i mają w pogotowiu zjadliwe słowa jak strzały,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Нас перемогли слова беззаконних, і Ти відпусти наші безбожності.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	którzy zaostrzyli swój język jak miecz, i nałożyli swą strzałę – słowo goryczy;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	by z miejsc ukrytych strzelać do nienagannego. Z nagła doń strzelają i się nie boją.

¹⁾ Lub: Zatrute jadem słowa.

²⁾ <x>230 31:5</x>; <x>330 13:17-21</x>